

Another reprint is underway for the first volume of the comic receiving rave reviews!

THIS
OLD
MAN IS
STUFF-
ING
HIS
FACE
WITH
FRENCH
FRIES,
TOO...

ERU-
FUDA-
SAN



予約9:暗夜の怪

Appointment with the Night Monster

Elf can't
on a diet.

エルフさんは
痩せられない。

シネドケ
Synecdoche





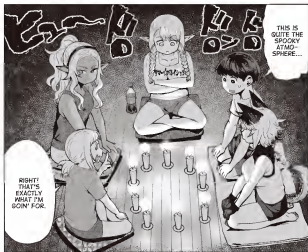














WHEN ALL
THE CANDLES
ARE OUT...



AND THEN,
ONE AT A
TIME, YA
SHARE A
SCARY
STORY.
WHEN YA
FINISH YER
STORY, YA
BLOW OUT A
CANDLE.

FIRST YA
LIGHT A
HUNDRED
CANDLES.





'CAUSE I
JUST SPOOKED
Y'ALL
SOMETHIN'
FIERCE
NAHNAH!

N-Naka
isn't
scared.



WHY ARE
YOU
BLOWING
OUT A
CANDLE?



BEEP



IT'S FINE,
IT'S FINE!
WE CAME
HERE TO
SWEAT
AFTER
ALL!

AH,
IT'S NOT
TOO HOT
IN HERE,
IS IT?

SPEAKIN' A
GOIN' OUT,
THE A/C
JUST
SHUT OFF!



SO...
LET'S
START

EVERY-
THIN'S
READY..



WHO'S
GOIN'
FIRST?





I WAS
TAKING A
WALK
DOWN MY
FAVORITE
PATH...

SO...
THIS WAS
BACK
WHEN I
WAS STILL
NEW TO
THIS
WORLD.

AT DUSK,
JUST AS I
ALWAYS DO,
I BOUGHT
SOME FRIES
AS A SNACK.



HE WAS
RIGHT ON
MY HEELS,
AND ALSO
SCARFING
DOWN
SOME
FRENCH
FRIES...



EVER SINCE
I LEFT THE
STORE,
THERE WAS
A STRANGE
OLD MAN
FOLLOWING
ME...



BUT I...
I MANAGED
TO ANSWER,
"THE
POTATOES
MUST BE
HIGH
QUALITY..."

I WAS
LEFT
BEWILD-
ERED
BY THE
SUDDEN
QUES-
TION.



"HOW DO
THEY MAKE
THESE FRIES
SO TASTY?"
HE ASKED
ME.

AND
SUDDENLY
I HEARD
THE OLD
MAN'S
RASPY
VOICE.



"I BET IT'S
THE BEEF
TALLOW IN
THE
COOKING
OIL."

BUT THE
OLD MAN
REPLIED
WITH A
SMUG
GRIN,
"YOU
THINK
SO...?"



ARE
MADE
WITH
COWS?"

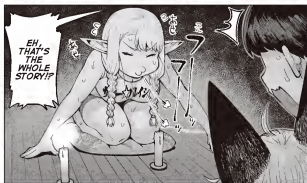
WHAT?
THESE
FRENCH
FRIES...



AS AN
ELF...
HOW
SHOULD
I FEEL
ABOUT
THIS?



BUT I ALSO
KNOW THAT
POTATOES
ARE GROWN
WITH TENDER,
LOVING CARE
IN MOTHER
NATURE'S
BOSOM.



BACK THEN,
THE
CONVENIENCE
STORE WAS
REALLY
STRUGGLING.

THIS WAS
AROUND
WHEN I
FIRST
STARTED
WORKING.
IT WAS
ONLY MY
SECOND
PAYDAY...

I DIDN'T
KNOW
MY
PHYSICAL
LIMITS.
AND I DID
OVERTIME
AFTER
OVERTIME

TO CUT
BACK ON
COSTS,
THE OWNER
KEPT FIRING
PEOPLE
UNTIL I WAS
THE LAST
ONE LEFT...

UNTIL I
CHECKED
THE
"OVERTIME
PAY"
COLUMN...

I WAS
ECSTATIC
WHEN I
SAW THAT
PAYSIP.

BUT IT WAS
FINALLY
PAYDAY,
AND ALL
THAT HARD
WORK I PUT
IN WAS
ABOUT TO
PAY OFF.





AND CAME
ACROSS
A LOST CHILD.



NOT TOO
LONG AGO,
RAKA WAS
DOING HER
DAILY
TERRITORY
PATROL.

HEY,
YOU
CAN'T
SHOW
THAT!



RAKA
HELPED
THE
GIRL
FIND
HER
WAY
HOME...



RAKA DID A
GOOD DEED,
SO SHE
THOUGHT
SHE WOULD
GET
SOMETHING
IN RETURN...



SHE
HUGGED
HER
CHILD
TIGHT.



WHILE WE
WERE
WALKING
AROUND,
THE
CHILD'S
MOTHER
APPEARED.





SOMETIMES THE
REGULARS COME
AROUND THIS
LATE, BUT THIS
NIGHT I WAS ALL
ALONE...

I LIKE TO
FISH FOR
FUN, BUT I
WANTED TO
TRY NIGHT
FISHIN'...



BUT
THEN I
GOT A
BITE!

W
H
W

FOR A
SECOND
THERE I
THOUGHT,
"I
SHOULD
PICK IT
UP."

I STUCK IT
OUT FOR
A WHILE,
BUT NO
FISH WERE
BITIN'...



BUT ALL I
GOT WAS
A CLUMP
OF SEA-
WEED...

IN THAT
BRIEF
MOMENT
OF JOY I
THOUGHT,
"I FINALLY
GOT
ONE..."

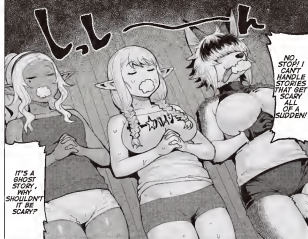
THEN IT
DARNED
ON ME...

OR AT
LEAST
THAT'S
WHAT I
THOUGHT
IT WAS
AT THE
TIME...

THIS
AIN'T
SEA-
WEED...

THIS
IS...





TURN THE
LIGHTS BACK
ON SO I CAN
GET YOU A
DRINK!

LOOKS LIKE
THERE'S
NOTHING
OUT OF THE
ORDINARY
HERE...

...NOTHIN'
HAPPENED?

ERU-
FUDA-
SAN
FINAL
LY
LOST
WEIGHT
...

MAYBE
...



continue

END

DITSHICK TRANSLATIONS

Fucking up your favorite doujinshi since CURRENT YEAR



Artist: Synecdoche

Scans: Comicgum.com (digital release)

If you are reading this, you survived the summer. Let's hope the rest of them did, too.

TL Notes:

Pg. 10 - "Summer frycation" (サマー☆バレイション) is a play on "summer vacation" and "potato" (馬鈴薯, *bareisho*, lit. "horse bell tuber"). This was the winner of a promotional contest where users submitted slogans for Erufuda's next t-shirt.

Pg. 15 - For those that do not recall, elves in this universe do not eat meat (or maybe any animal products at all), hence Erufuda's crisis of conscience.

Pg. 16 - A little "エル" is placed before the "フー フー" sound of Erufuda blowing out the candles, making it "えりりり, びりり".

Pg. 20 - Raika mistakenly uses "stairs" (階段) instead of "ghost story" (怪談), both of which are pronounced "kadan." Another fourth-wall breaking joke.

Pg. 21 - Mero drops a lot of terrible puns here. For those interested in the gory details:

- She turns the noun for "fish" (魚, *sakana*) into a na-adjective (魚な, *saka na*) by placing the final syllable outside the kanji. Hard to explain to non-japanese speakers.
- The word for "last performer" (トリ) is spelled with *katakana* so that it can also be read as "bird."
 - The same with the first two characters in "how" (イカに), which is also "squid."
 - "Fish tank" (生け簀, *ikesu*) includes furigana that spell out "いけず" (*ikezu*, unkind).

Bitcoin



Follow me on GNU Social for updates on new releases: <https://gs.smuglo.li/ditshick>
Email: ditshick@nationalshitposting.agency

